

LA SOCIÉTÉ DES PAYSAGISTES DU SECTEUR PUBLIC ET PARA-PUBLIC

LA S.P.S.P.

3^{ème} COLLOQUE DU 31 MAI 2002

Paysage culturel, paysage naturel.

Y a-t-il des paysages universels ?



**Avec Jean-Noël Burte, Patrice de Bellefon, Frédérique Capmarty, Dr Jean Duchesne,
Dr Seamus Filor (U.K.), Catherine Boutry, Dr Jean-Pierre Deffontaines,
Laurence Pattacini (U.K.), Jean Cabanel, Régis Ambroise, Abby Wilson (USA), Sylvain Provost,
Mara Urtane (Léttonie), Dr Jürgen Wendel et Friedrich Kulmann (Allemagne),
Giuseppe Anzani et Rosa De Marco (Italie), Michela De Poli et Adriano Marango (Italie),
Gaëlle Aggeri, Dr Martine Guiton, Dr Bernadette Lizet, Jean Challet et la Librairie des Près.**

PAVILLON DAVIOUD

Conservatoire des Jardins du Luxembourg, Le Sénat, Paris.

SOUNDSCAPE AND RITUAL LANDSCAPE IN THE CILENTO NATIONAL PARK

ANZANI, Giuseppe

Architetto

Dipartimento di Progettazione Urbana Università "Federico II", Napoli

Abstract: *The extraordinary soundscape and ritual landscape of the Monte Stella, in the Cilento and Vallo di Diano National Park, with its morphologic and anthropic peculiarities, inquired with the instruments of iconology and transformed in an immense auditorium by an acoustic design pilot project.*

Among the folds of the mount-mantle, a dense system of small medieval villages, for approximately five centuries united in the Cilento Barony, constitutes one still today strong individuality. This ancient spirit of cohesion expresses itself on the entire territory in two peculiar aspects of the collective life, one connected to the ritual, with the great collective ceremony of the Good Friday that interlaces twenty/thirty pilgrimages in spontaneous synchrony on the mountain slopes, the other tied to the soundscape created by the thick overlapping of the sounds of thirty bell towers that gather on the mount. These rituals, joined to the sound relations with exceptional density for a rural territory, become a true immaterial infrastructures of an imaginary city, however very present in the myth. The "cultural landscape" of the Park, also thanks to these readings, recently has been introduced in the Unesco World Heritage List. The paper, together with an iconological reading of this unique urban landscape spun by the collective spirituality, describes a revitalization project of the acoustic relationship through the pilot sound installation, territorial scale, tested for the first time on 1st May 1999.

From the mount to the mantle

The symmetrical form of Mount Stella (1130 m.), in the National Park of Cilento and Vallo di Diano, stands out between the ancient towns of Velia and Paestum, hemmed in by the River Alento and the sea. If we look at the mountain through a satellite, it appears just like a star, with the center on top and the ends spreading out in the Alento valley and in the sea (a starfish?). The image of a star stretching out towards the sea is confirmed by the horizontal view, where the mountain appears as a large cone with creases stretching out from the top up to the sea and the valley.

The Mount Stella is characterised by the compact system of small medieval towns arranged like a crown half way up the slopes, and by its strong individuality, geographically, historically and traditionally. The area - which still bears traces of neolithic times and includes fortifications in nearby Velia which go back to the time of Magna Graecia - was used by the Longobards, who built a fortified citadel on the summit. This was in use right up to the 14th century. On the same site, there is now the

Santuario della Madonna della Stella. Old pictures and oral tradition bear witness to her popular image as a genuine personification of the mountain which bears her name - for example, in a popular spot, there stands an image of the Madonna, gathering all the little villages which cling to the mountainsides, and protecting them with her mantle (Anzani 2000).

Spiritual borders

In this area, confraternities came into being in the XVI century, although they are thought to date back to three centuries earlier, and they spread so widely that each village used to have one. Still today, in almost all villages, which have little more than one hundred inhabitants, there are confraternities of



The Monte Stella from East

about seventy members who regularly attend the ritual on Good Friday. On that day, the confraternities set off from each village of Monte Stella to visit the other villages'

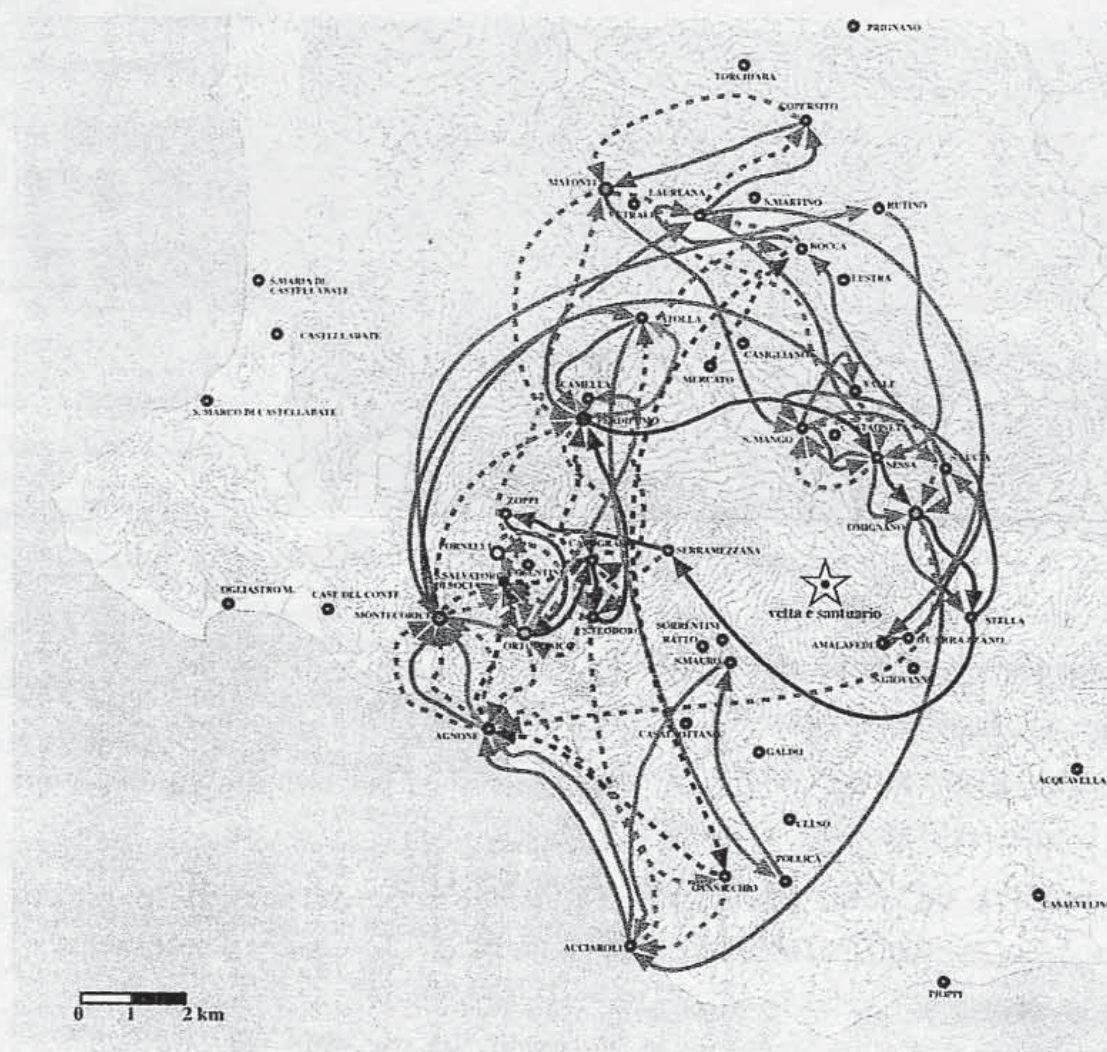
churches surrounding the mountain. This is a very old custom which has no counterpart in the European and Mediterranean confraternities. The circularity of these sung processions in costume, constitutes a collective ritual intensely fascinating. During the so-called "visit to the sepulchres", the confraternity members of each village, with the banners and the costumes of their own association, go in procession to the other villages' churches first, usually seven or eight and then to their own. In the churches, following the circular route of the *via crucis*, they sing songs about the passion of Christ. The emotional intensity and the originality of the form which reminds archaic models, make these poliphonic songs the most touching moments of the ritual.

The ceremony inside the church is similar to those which take place elsewhere in the same period; however, what makes the confraternities of Old Cilento exceptional is that the pilgrimages are carried out simultaneously and mutually by each confraternity to the other churches of Monte Stella, so that within few years each community pays homage to the temple of each village. By overlapping the routes of each pilgrimage, a common area appears evident which, however, does not include the other villages not situated on the foot of the mountain. There are about twenty or thirty pilgrimages each

year, corresponding to the number of the active confraternities, and each one passes by seven villages, besides their own, achieving a total of one hundred and eighty to two hundred and forty visits. If we had to reproduce them all on a chart, the drawing would be illegible.

The overlapping of these itineraries reveals a clear-cut border around a common area, in a circumambulation ritual which covers the whole territory. This is one of the most widespread cult ceremonies. Besides Christians, it is practised by Jews, Musulmans (the one around the sacred stone in the Mecca is famous), Buddhists, Hinduists and by other traditions. With its circular movement it marks the borders of a sacred fence. Around Monte Stella it takes place in a peculiar way. As a visit to the places which form a circular space, it is carried out simultaneously by more than one thousand people who year after year, pass along the belt of the village, with variations always within the belt that surrounds the sides of the mountain.

As mentioned above, although the confraternities' rituals are widespread in the Roman Catholic



Pilgrimages "visiting the sepulchres" of five Old Cilento confraternities in 1989 (unbroken line) and 1990 (broken line)

world and not only there, these mutual visits outside the urban context and village, is a peculiarity of this area. Then, what is it that pushed the congregations of Monte Stella out of their own village to visit others, against the rules? What kind of force is behind this multiple and extraordinary ritual which appears to weave a net around the foot of the mountain as if to preserve the community of the little villages from dispersion? There has been no answer yet about the birth of this unique ceremony. The most interesting hypothesis is that the ritual is an attempt to put back together the old unity of the villages during the Barony of the Cilento which broke up in the mid XVI century while confraternities were beginning to develop in this area.

A net of sounds

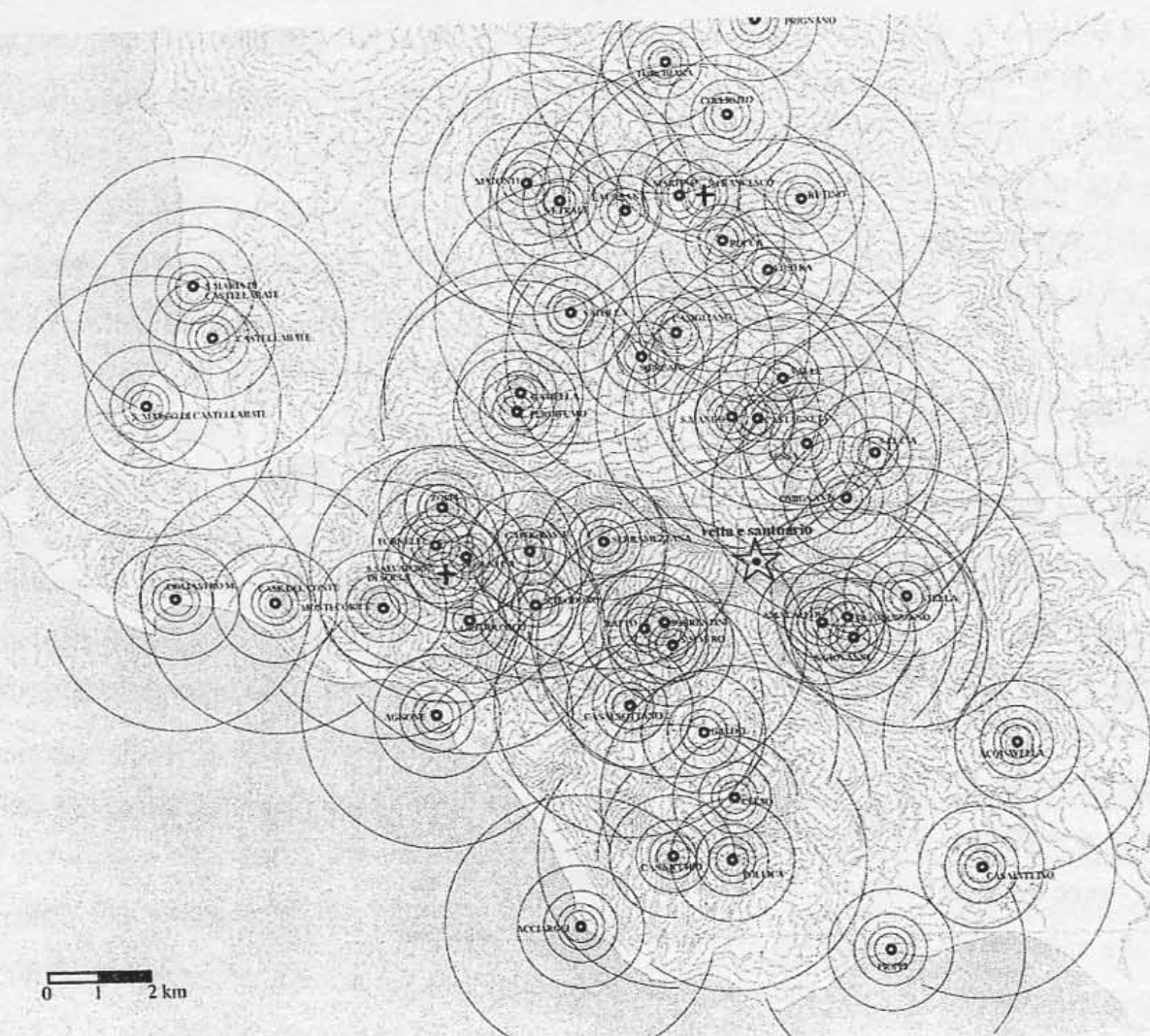
Considering the high concentration of centres - and therefore of bell towers - within the circular belt of the villages, the Old Cilento shows another surprising feature which makes it still today a unique soundscape. Alain Corbain in his encyclopedic study on bells in the rural France of the XIX century, reports the wide diffusion of bells in the countryside earlier than 1793: up to 50 within 6 kilometres, counting the churches, the chapels and the monasteries in the area of Grandcourt, in the Lower Sien (Corbin, 1994). In the Old Cilento and within the same range of distance (which coincides with the circular foot of Monte Stella), there are currently *about 60* bells scattered around the mountain. Picturing this situation on a chart, taking into account the spherical area of diffusion of the bells sound within a 2 km range, and considering the orographic obstacles, we would see that in most of the territory there are four or more bells, and in some cases, considering the vicinity of the centres, six or seven. Such a redundancy of sounds reproduces for the villagers of Monte Stella, and for the farmers scattered in the valleys and the ridges of the mountain, a sound environment comparable to an old town with many churches; the bells' tolls makes it hard to distinguish the different churches, and pitch and directions are the only useful elements in recognizing the origin of the sounds. This sound symphony creates, still today, a thick net of divine salvation for the poor countries, bringing to the whole community (and the virtual collective solidarity), like in the far-off times, a message from the little villages scattered along the foot of the mountain.

Besides the traditional "messages" of the bells, there are others which depend on experience and a sharp sensitivity concerning the transformation of the natural environment: for example, until few years ago, the villagers of the remotest villages managed to forecast weather conditions simply because they could hear the bells of the village on the opposite side of the mountain.

Unfortunately, these sounds are no longer perceived with the archaic clearness especially after the appearance of noises from the industrial civilization. The ability in distinguishing a determined sound with the noisy background of these places, has diminished.

The places of high acoustic disturbance are roads which, being so numerous, "carry" the sudden and sometimes deafening noises of vehicles as far as the most remote areas. Just like the bells, trains mark the day while clanging in the valley. In the working of the fields and woods, machines echo in the air following the seasons: tractors for ploughing, saws for cutting the wood, etc. The air is filled periodically with vibrations that will go on as long as daylight lits the earth.

The bells sounds lose the intensity of their message for two main reasons: physically, since the intensity of the signal is not acute enough so as to ring out over the noisy background, and culturally, since bells are losing their functions of marking the passing of time. Therefore, they are confined to a strictly religious role, with some exceptions. Among these, there is still the need for a time direction in the working of the fields. As a matter of fact, sirens have sometimes been installed on bell-towers in order to overcome the noises and reach the farmers in the fields. (This is no novelty: in 1944 the bell



Overlapping of bells sound fields

tower of a village in Normandy was damaged by the Germans, and the bell was temporarily replaced by a siren. In 1958 the restoration of the bell tower was followed by a harsh dispute between two sides. On one side there were those who had got used to the sound of the siren and therefore did not want the bell back. On the other side there were those who wanted to hear again the sound of their bells. The utilitarian view against the aesthetic one. The mayor had a heart attack).

Going back to Monte Stella, the acoustic pollution is essentially due to transport: the busy road along the coast and the road which passes through the valley of Alento; the railway tracks on the border of the valley and the circular road system which covers the inside of the area. The decrease of an acoustic presence and symbolic value of the bells does not depend on the range of their sounds, the same as the old one both in the production and in the intensity, but on the increase in disturbances and on cultural reasons. With the help of the semiologic and musical model by Nattiez, we could say, on the neutral and poietic levels, that the bells' signal is in different environmental conditions and although it is unchanged in itself, it produces a different effect due to the progressive transformation of the aesthetic level.

This new post-industrial condition may jeopardize definitively the sounds which characterized extraordinarily the soundscape of Old Cilento and represented *sub specie auditoria* the cohesion of the policed system of the little villages. The eclipse of the bell's voice which, as an old local riddle says "does not see nor hear but it calls people", involves an important loss of meaning in the landscape. This very loss is being recovered through an experimental intervention which on the one side aims at lowering the levels of acoustic pollution and on the other side tries to restore the full meaning of the bells through a creative operation of acoustic design. Therefore, it is necessary to act in order to limit the acoustic disturbance and pay more attention to positive sounds, i.e. meaningful sounds, just like the sound of the bells.

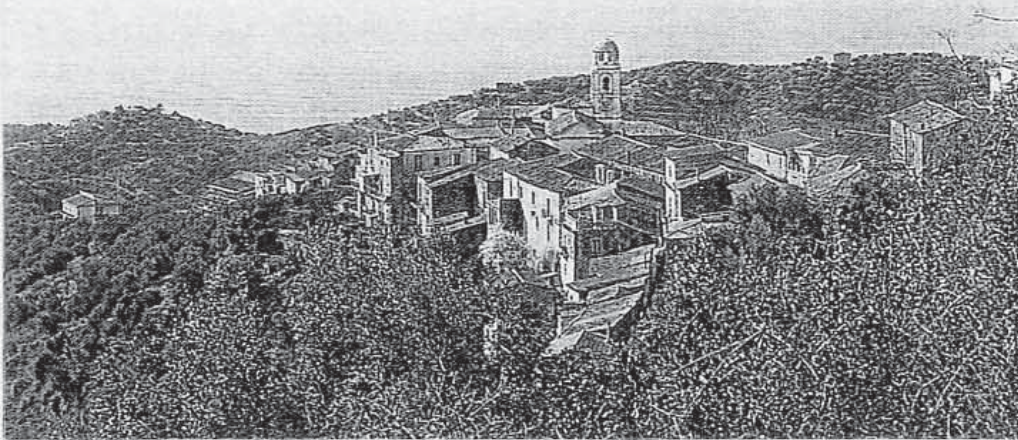
As already observed, these acoustic problems (industrial noises) can never be compared to the most serious ones which are found in towns; the cultural ones are instead more serious being linked to the fast paced life and mostly developed in forms different from the old ones. No matter how important the bell tolls are, in the villages of Monte Stella, like everywhere else, more powerful and widespread mass media (crucial in an economy so different from the one of a century ago) are valid competitors. After these considerations we believe that the most effective way of regenerating the sounds of the bells which link the villages of Monte Stella is to highlight the harmonious ensemble literally, using the foot of Monte Stella as an immense auditorium.

This net of sounds is fascinating for, at least, three reasons. First of all, for its density and layout which allow a direct dialogue between the nearby groups of bell towers, along a circular belt. Secondly, for its double level of semantic value of the tolls: the sound of the hammer and the clapper, the pitch and

rhythm of sounds, primary elements in the performance, as in the traditional use, which do not have a meaning in themselves but if combined according a code of rules they are turned into definite messages. This is the reason why, as it happened many times during the early rehearsals, a certain sequence of sounds may be interpreted as a death or a Mass by those who do not know that a concert is ongoing. Finally, for a deeper and easier sense which in a way contains the other two. The net of bells is the acoustic expression of this territory which surrounds the mountain which was once the

administrative and military centre of all villages, and today a centre for the cult.

On May 1st 1999, this immense sound space was interpreted as such for the first time with the installation of 60 bells and 42 operators within an area of 30 centres over a territory of about 113 square



The village of Cannicchio, on the sea side of Mount Stella

km. Thousands of citizens listened to the music composed by Antonello Paliotti.

The villagers' positive and immediate feedback to this new experiment confirmed our good intentions: our contribution to the development of the landscape should start from its meanings and confirm its individuality.

The imaginary town

Like any landscape, also the Old Cilento is a man's product who creates it, interprets it and transforms it like a text or a painting. Its history is slow and changes passing through generations and civilizations, involving directly the people living there, creating or destroying relationships between society and the environment, and forming new relationships between the present and the legacy of the past.

Around the Mount Stella the existence and vitality of these relationships are based on a legacy of images and customs, sometimes little and impalpable, other times macroscopic, which form an integrated and unified vision, a cosmic one, highly rooted in the place. Being composed of little burghs and several lots linked together through a web of ridges and watershed, the landscape of Monte

Stella itself becomes a town, with its acropolis, a centre, its castle, its wall belt and its bell towers. But it is a particular town. The gathering of landscape meanings (Norberg-Schulz, 1979) take life in a particular way: these do not become real in cultural objects within an urban structure; the Old Cilento is an imaginary town which stretches out to include important places of its landscape and which coincides with the landscape itself. On the acropolis, there is no citadel but its history and, above all, its legend with its mythical giants and old lineage. The empty top is filled with the sanctuary which becomes the centre of the whole system once a year, during the pilgrimage which in August attracts the believers. Its castle is Rocca, the only fortified centre which replaced the one on the top. Its wall belt, its spiritual borders are traced every Good Friday by more than one thousand members of the confraternities who visit the churches of the nearby villages as if they were their own church, along the way around the Monte (weren't the walls in Sparta made up of its soldiers' chest?). Its urban texture consists of a mountain-mantle towering behind the Virgin to shelter the inhabitants. But typical of a real town is its extraordinary density of its bell towers which daily make the whole area vibrate with the toll of about sixty bells.

References

- Anzani G. (2000), *Paesaggio con campane*, Electa Napoli, Napoli.
- Corbin A. (1994), *Les cloches de la terre*, Albin Michel, Paris.
- Laureano P. – Anzani G. et al. (1998), *The Park of Cilento. A living landscape*, Electa Napoli, Napoli.
- Le Goff J. (1977), *Tempo della Chiesa e tempo del mercante*, Einaudi, Torino.
- Maggi G. (1664), "De tintinnabulis", Amsterdam, in Marinelli G. (1991), *L'antro di Vulcano. I fonditori di Agnone*, Colonnese Editore, Napoli.
- Marietan P. (1997), *La musique du lieu. Musique, Architecture, Paysage, Environnement*, Commission nationale suisse pour l'UNESCO, Berne.
- Mazzoleni D. - Anzani G. (1993), *Cilento Antico. I luoghi e l'immaginario*, Electa Napoli, Napoli.
- Nattiez J.-J. (1989), *Musicologia generale e semiologia*, EDT, Torino.
- Norberg-Schulz C. (1979), *Genius Loci*, Electa, Milano.
- Panofsky E. (1975), *Studi di iconologia*, Einaudi, Torino.
- Schafer M. (1987), *Il paesaggio sonoro*, Unicopli.
- Smith B. R. (1999), *The Acoustic World of Early Modern England*, The University of Chicago Press, London.

PAYSAGE SONORE ET RITUEL DANS LE PARC NATIONAL DU CILENTO

ANZANI, Giuseppe

Architecte, Chargé de Mission au Parc National du Cilento - Vallo di Diano
Département de Projet Urbain, Université "Federico II", Naples (I)

Traduction par Rosa De Marco*



Résumé: *Le paysage sonore et rituel du Mont de la Stella, dans le Parc National du Cilento et Vallo di Diano, extraordinaire de par ses particularités morphologiques et anthropiques, a été interrogé avec les outils propres à l'iconologie et transformé en un immense auditorium par un projet pilote d'acoustic design. Entre les plis de ce « mont-manteau », un système dense de petits villages médiévaux, réunis pendant cinq siècles environ sous la Baronnie du Cilento, constitue encore aujourd'hui une présence très forte. Un esprit de cohésion ancestrale se manifeste sur l'ensemble du territoire à travers deux aspects particuliers de la vie collective : d'une part celui des rites du Vendredi Saint, grande cérémonie collective, et d'autre part celui du paysage sonore de cette région. Dans le premier cas, à l'occasion du Vendredi Saint, vingt à trente groupes de pèlerins tissent un réseau complexe de parcours entourant les pentes de la montagne en une parfaite synchronie, pourtant spontanée ; dans le deuxième cas, l'utilisation quotidienne des trente clochers présents dans cette région, construit une riche superposition de champs sonores. Ces rites et cette concentration de cloches, exceptionnelle pour un territoire rural, deviennent la structure immatérielle d'une ville imaginaire, toujours vivante à travers le mythe. Le "paysage culture" du Parc a ainsi été inscrit sur la liste du Patrimoine mondial de l'UNESCO, grâce aussi à ces interprétations. Cette intervention, à travers une lecture iconologique de ce paysage urbain atypique, créé par la spiritualité collective, traite d'un projet de valorisation des relations acoustiques à travers une installation sonore expérimentale, à l'échelle territoriale, testée pour la première fois le 1 mai 1999.*

Du mont au manteau

Le Mont Stella (en français Mont Etoile) (1130 m.), dans le Parc National du Cilento et Vallo di Diano, s'élève symétriquement entre les anciennes cités d'Elée et Paestum, enserré entre le fleuve Alento et la mer. Si l'on observe une image-satellite du Mont Stella, le mont apparaît justement comme une étoile, avec son centre situé sur le sommet et les rais qui avancent vers la vallée de l'Alento et la mer (une étoile de mer ?). L'image de l'étoile avançant vers la mer est confirmée par la vue en élévation, le mont apparaît alors comme un cône large et plissé par une série de nervures radiales qui se dégradent du sommet vers la vallée et la mer.

Le mont est caractérisé par un système dense de bourgs médiévaux disposés en couronne à mi-pente et par une forte identité, unitaire du point de vue de sa géographie, de son histoire et de ses traditions. Ce

territoire - qui garde des traces de la période énéolithique et greco-romaine de la Grande-Grèce, - avec la proche Elée - a été occupé au Moyen âge par les Lombards qui construisirent sur le sommet de la montagne une citadelle fortifiée, occupée jusqu'au XIV^e siècle environ. Dans ce même lieu, se trouve aujourd'hui un sanctuaire dédié à Notre Dame de l'Etoile. Il faut souligner que la montagne est perçue par la tradition populaire comme une véritable personnification de la Vierge, comme l'attestent le nom même du mont, les nombreux documents iconographiques et les récits de la tradition orale. Parmi ceux-ci, par exemple, un ancien chant populaire raconte que Notre Dame de l'Etoile accueille et protège avec son manteau tous les villages situés sur les flancs du mont (Anzani, 2000).

Limites spirituelles

Dans cette région, les confréries religieuses se constituèrent dès le XVI^e siècle, bien que selon certaines hypothèses leur origine soit plus ancienne d'au moins trois siècles. Elles s'implantèrent de manière capillaire si bien que presque chaque hameau en comptait une ou même plusieurs.



Le Mont Stella vu de l'Est

Aujourd'hui encore, dans presque tous les villages habités par quelques centaines de personnes, soixante-dix confrères environ se réunissent régulièrement pour préparer le rite du Vendredi précédant Pâques. En ce jour,

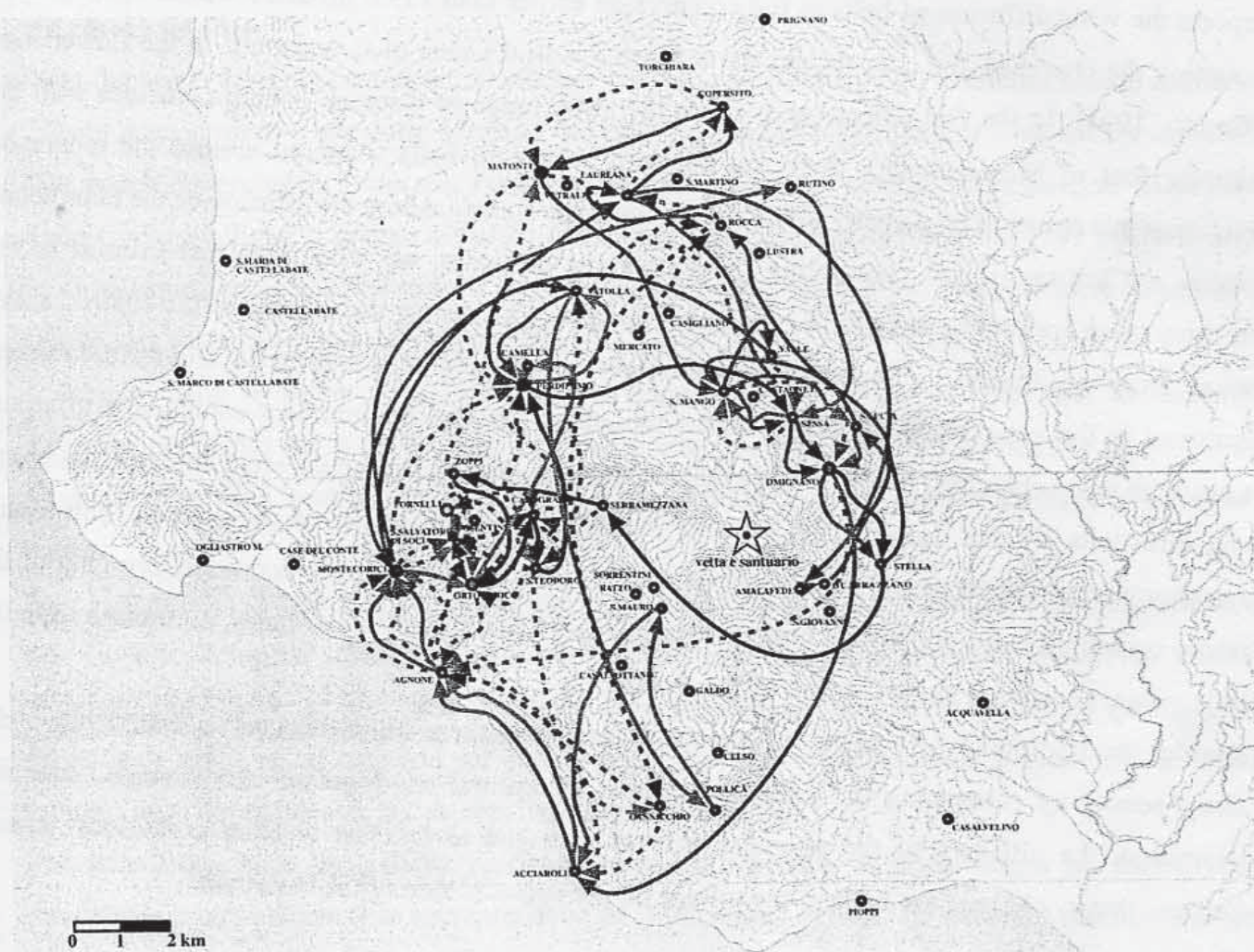
chaque confrérie part de son village pour visiter les églises des autres villages situés sur les flancs de la montagne, selon une ancienne tradition qui n'a pas d'égale dans les autres régions européennes et méditerranéennes. L'entrelacement circulaire de ces processions, enrichies par les costumes et les chants religieux, constitue un rite collectif -ancestral d'un charme intense.

Pendant ladite "visite aux sépulcres", les confrères de chaque village, équipés des bannières et des costumes propres à leur association, visitent en procession les églises des hameaux voisins (sept ou huit en général), et, seulement à la fin du circuit, ils se rendent à l'église de leur village. A l'intérieur des églises, suivant le parcours circulaire de la *via crucis*, ils exécutent des chants anciens qui s'inspirent de la Passion du Christ. L'intensité émotionnelle et la forme musicale qui reprend des

modèles archaïques, font de ces chants polyphoniques le moment le plus attachant du rite. La cérémonie à l'intérieur de l'église est similaire à celles qui se déroulent ailleurs à cette même période. Néanmoins ce qui rend exceptionnel le cas des confréries du Cilento Ancien est le fait que les pèlerinages soient effectués de manière simultanée et réciproque par chacune des confréries vers les églises des villages situés sur le Mont Stella, de sorte que, en quelques années, chaque communauté honore le temple de chaque village de cette montagne.

Lorsque l'on superpose le tracé du pèlerinage de chaque confrérie sur une carte, une région commune se définit de laquelle sont exclus les villages qui, bien que voisins, ne sont pas situés sur les pentes de la montagne. Il faut souligner que ces pèlerinages annuels sont au nombre de vingt ou trente, autant que les confréries actives. Chaque confrérie visite sept églises, outre celle du village d'origine, ce qui fait de cent quatre-vingt à deux cent quarante visites : si l'on voulait les représenter toutes sur une carte, même pour une seule année, le graphique serait illisible!

La lecture de cette superposition d'itinéraires nous révèle une aire clairement délimitée qui se développe autour d'un centre commun, selon un rite de circumambulation. La totalité de ce territoire en est investi. Cette cérémonie est très répandue et pratiquée de manières différentes par les chrétiens,



Les pèlerinages et «les visites aux sépulcres» de 5 confréries (1989 et 1990)

mais aussi par les juifs, les musulmans (renommée est celle autour de la pierre sacrée de La Mecque), les bouddhistes, les hindouistes..., et marque par ce mouvement circulaire le tracé d'une enceinte sacrée. Bien que les rites des confréries soient courants dans le monde catholique et non seulement catholique, l'utilisation de ces visites réciproques en dehors de son propre contexte urbain, de son propre village, reste une spécificité de cette région.

Pour quelle raison les confréries du Mont Stella sortent-elles du contexte de leur propre village et rendent-elles visite aux autres villages de l'enceinte du mont, en transgressant ainsi une règle généralement respectée? Quelle est la force qui a donné lieu à ce rite multiple et extraordinaire qui semble tisser un réseau autour du mont, comme pour préserver de la dispersion la communauté polycentrique des petits villages?

L'investigation historique n'a pas encore donné une réponse sur la naissance de cette cérémonie unique, effectuée à l'échelle territoriale. Selon l'hypothèse la plus suggestive, cette cérémonie cherche à reconstituer par le rite l'ancienne unité des villages sous la Baronnie du Cilento, dissoute vers la moitié du XVI^e siècle, quand justement les confréries commençaient à se multiplier dans cette région.

Un réseau de sons

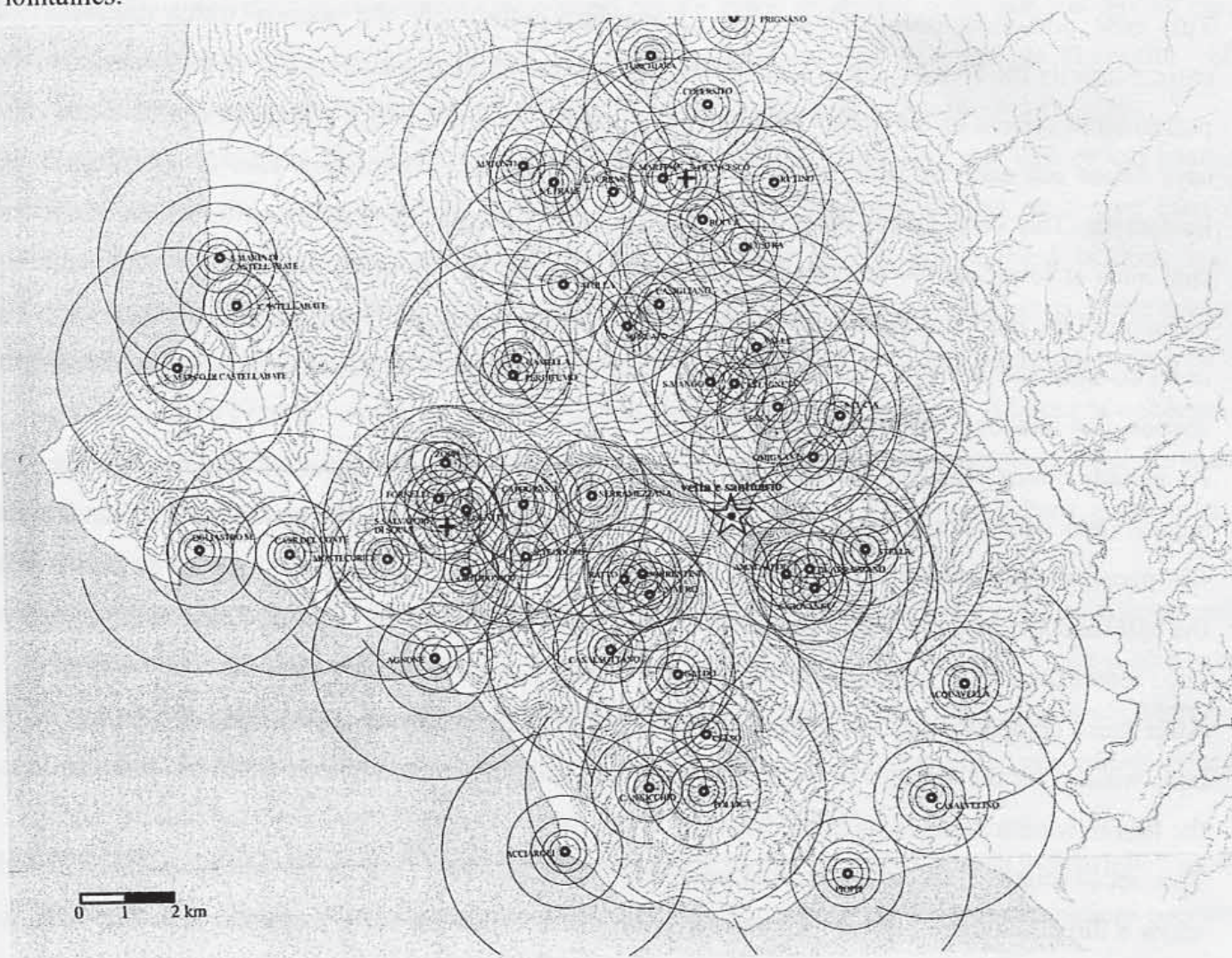
Etant donnée la forte concentration de villages - et donc de clochers - à l'intérieur de cette ceinture, le Cilento Ancien réserve une autre surprise, qui relève de son paysage sonore. C'est encore aujourd'hui d'un intérêt remarquable. Dans son étude encyclopédique sur les cloches en France, au XIX^e siècle, Alain Corbin souligne la grande diffusion de cloches dans les pays ruraux avant 1793 : dans la région de Grandcourt, on en dénombrait 50 environ dans un rayon de 6 kilomètres, en incluant celles des églises, des chapelles et des monastères (Corbin, 1994).

A ce jour, dans la région du Cilento Ancien, dans un même rayon de 6 km (qui correspond au périmètre des flancs du Mont Stella), les cloches encore en activité sont au nombre de 60 environ, disséminées uniformément autour du sommet, à une altitude comprise entre 650 mètres et le niveau de la mer.

Pour visualiser la situation existante sur une carte, considérons la zone sphérique de diffusion du son des cloches, comprise dans un rayon de 2 km environ, et considérons aussi les obstacles orographiques. La dense séquence circulaire de superpositions qui en résulte révèle qu'une grande partie de ce territoire est couverte par quatre cloches ou plus - étant donnée la proximité des centres habités - avec des pointes de six ou sept dans certains thalwegs.

Une telle redondance de signaux reproduit pour les habitants du Mont Stella un milieu sonore comparable à celui d'une ville ancienne avec de nombreuses églises. La densité est telle qu'il serait difficile de distinguer dans le chœur des cloches, le clocher à l'origine de chaque son, si l'on ne faisait

appel au timbre ou à la direction du son, bien reconnaissables grâce aux conditions favorables de la perception sonore dans ce paysage. La symphonie de sons diffuse encore aujourd'hui un réseau de sauvetage divin sur ces terres pauvres, apportant comme jadis à la communauté (et à la potentielle solidarité collective) les messages des petits villages fragmentés sur les flancs du mont. Aux messages habituels délivrés par les tintements, s'en associent d'autres suggérés par l'expérience et par la capacité aigüe de savoir lire les éléments naturels : par exemple, on a témoignage que, jusqu'à il y a quelques années, les habitants d'un des villages les plus à l'écart, préoyaient le mauvais temps du fait qu'ils entendaient les cloches du village situé de l'autre côté de la colline. Certes, depuis que les bruits de la civilisation industrielle sont apparus, ces sons ne sont plus perceptibles dans leur netteté ancienne. Même si de manière moindre qu'en milieu urbain, la capacité de distinguer un son donné s'est aussi affaiblie dans ces terres marginales, elles aussi immergées dans un fond de bruits divers. Les lieux les plus significatifs de la production contemporaine en matière de gêne acoustique et à l'échelle paysagère, sont constitués par le réseau routier, très ramifié et capillaire qui porte les bruits des véhicules à moteur, rares, mais soudains et parfois assourdissants, jusqu'aux régions les plus lointaines.



Superposition des sons des cloches

Ainsi la prégnance des signaux se réduit pour deux raisons principales. L'une est de nature physique : l'intensité du signal n'est pas toujours suffisamment élevée pour se distinguer clairement du bruit de fond. L'autre est plutôt de nature culturelle : la cloche perd de plus en plus sa fonction qui consiste à indiquer l'écoulement du temps, et garde un rôle essentiellement religieux, même s'il y a des exceptions significatives. Parmi ces exceptions, l'une est liée à l'orientation temporelle dans le travail des champs, comme le témoigne le fait d'équiper les clochers de sirènes qui, avec leur cri perçant, arrivent à surmonter les bruits de fond et à rejoindre les paysans dans les campagnes (ceci n'est pas une nouveauté : en 1944, le clocher d'un village en Normandie ayant été endommagé par les Allemands, la cloche a été remplacée par une sirène. Quand en 1958 le clocher a été restauré, les habitants des campagnes environnantes, désormais habitués au son plus tendu et puissant de la sirène, se sont opposés au dessein des habitants du bourg de revenir au son des cloches. La lutte fut si âpre entre les paysans, défenseurs de l'instance « utilitariste » et les villageois, défenseurs de l'instance « esthétique », que le maire périt d'un infarctus).

Pour en revenir aux flancs du Mont Stella, la réduction de la présence sonore et de la prégnance symbolique des cloches évidemment ne dépend pas du rayon de diffusion de leur son qui est égal à celui d'autrefois pour ce qui concerne la production et la valeur absolues de l'intensité ; elles dépendent justement de l'augmentation des gênes et des changements culturels déjà évoqués.

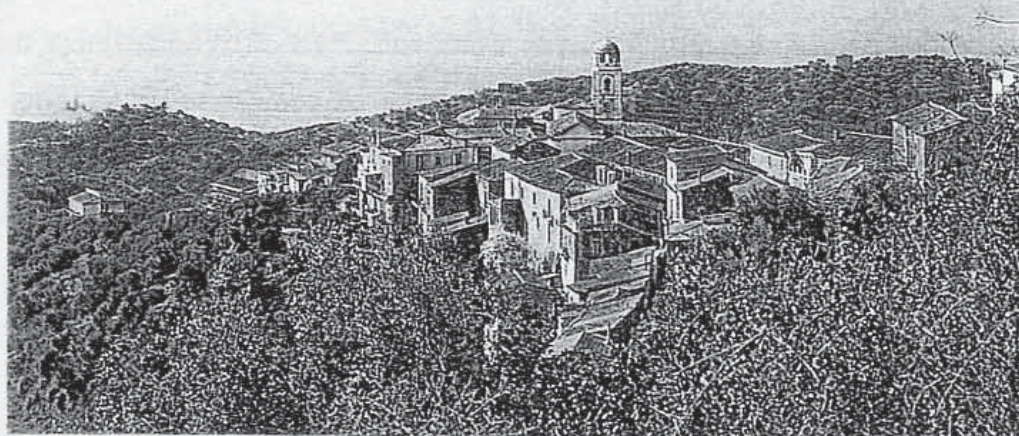
En utilisant le modèle sémiologico-musical de Nattiez, nous pourrions dire que - en ce qui concerne les modalités du niveau neutre et de celui poïétique - le signal des cloches se trouve dans des conditions environnementales différentes, bien que le signal en soi reste inaltéré, et donc que la différence de résultat soit due à une transformation progressive du niveau esthétique. Cette nouvelle condition "post-industrielle" risque de compromettre définitivement la dense interférence de sons qui caractérisait le paysage sonore du Cilento Ancien, et représentait *sub specie auditoria* la cohésion du système polycentrique des petits villages. La voix éclipsée de la cloche, qui comme le dit une ancienne comptine locale « ne voit et n'entend / et appelle tous les gens », est la cause d'une grave perte de signification de ce paysage.

A présent, on essaye de restaurer cette valeur symbolique et paysagère, à travers une intervention expérimentale qui d'un côté vise à réduire le niveau de nuisance acoustique, et d'un autre côté essaye de rétablir une prégnance de sens par une création *d'acoustic design*. Il faut donc agir tantôt à travers la réduction des gênes acoustiques, tantôt à travers la sollicitation d'une attention renouvelée pour les sons "positifs", c'est-à-dire porteurs de sens, comme ceux des cloches.

Comme on l'a déjà dit, les problèmes d'ordre acoustique (bruits de fond d'origine industrielle), ne sont pas aussi graves qu'en ville; alors que les problèmes d'ordre culturel liés aux transformations soudaines des modes de vie apparaissent plus incisifs.

Partant de ces considérations, nous nous sommes convaincus que le moyen le plus efficace pour redonner une vie au réseau de sons reliant les villages du Mont Stella est d'en souligner le caractère choral, dans le sens propre du terme, en utilisant les flancs du Mont Stella comme un immense auditorium.

Ce réseau de sons est attrayant pour au moins trois motifs différents. Premièrement, sa densité et sa configuration spatiale rendent possible le dialogue direct entre groupes de clochers voisins, sans



Le village de Cannicchio

solution de continuité, tout au long de la ceinture habitée, avec une grande possibilité de variations. Deuxièmement, il y a la persistance d'un double niveau d'articulation sémantique des tintements. La percussion du marteau et celle du battant, la hauteur de la cadence des sons, qui

sont les éléments primaires de la composition, en soi n'ont pas de sens, mais combinés selon des règles désormais codifiées, deviennent des messages bien précis (par exemple, pendant les essais initiaux, une certaine séquence de sons avait été accidentellement interprétée par les gens qui n'étaient pas au courant du concert, comme l'annonciation d'un décès ou d'une messe). Troisièmement, les deux motifs précédents contiennent, d'une certaine manière, un sens plus profond et général : le réseau de cloches est l'expression acoustique du caractère choral de ce territoire particulier, qui enveloppe le sommet du mont, jadis centre administratif et militaire de tous les villages, aujourd'hui « centre vide » dédié au culte de la Vierge.

Le premier mai 1999 a été ainsi réalisée une première interprétation de ce grand espace sonore. L'installation a concerné 60 cloches et 42 opérateurs distribués dans 30 villages sur un territoire d'environ 113 Km carrés. Les musiques composées par Antonello Palliotti, ont inondé une aire d'environ 170 Km carrés et ont été écoutées par les milliers d'habitants de cette vaste région. La réponse soudaine des villageois à cette expérimentation, pourtant inédite et dans sa phase initiale, nous a confirmé la pertinence de notre projet : collaborer à l'évolution du paysage en partant de ses significations et en réaffirmant son identité.

Une ville imaginaire

Comme tout paysage, celui du Cilento Ancien est une œuvre de l'homme, qui le crée, l'interprète et le transforme, autant que l'on ferait avec un texte ou un tableau. Certainement son histoire est lente et variée, traverse générations et civilisations, implique de manière directe les gens qui l'habitent, stratifie et efface les rapports entre société et environnement, pose de nouvelles relations entre présent et passé. L'existence et la vitalité de ces rapports autour du Mont Stella se fondent sur un patrimoine d'images et de traditions, parfois moindres et impalpables, d'autres fois macroscopiques ; elles composent une vision d'ensemble très unitaire et intégrée, "cosmique", fortement enracinée dans le lieu.

Sans émergence urbaine dominante, constitué par des bourgs minuscules et par une myriade de parcelles de terrain reliées par une toile d'araignée de crêtes et de thalwegs, le paysage du Mont Stella devient ainsi à lui-même une ville, avec son acropole, ses remparts et ses clochers. Mais il s'agit d'une ville particulière. Le "rassemblement" des significations du paysage (Norberg-Schulz, 1979), advient de manière tout à fait anormale : elles ne sont pas concrétisées de manière accomplie par des objets culturels recomposés dans une structure urbaine ; le Cilento Ancien, est une ville imaginaire qui s'étend pour contenir les lieux significatifs de son paysage et qui coïncide avec son paysage-même. Sur l'acropole, il n'y a pas de citadelle, mais son histoire et surtout sa légende, faite de géants mythiques et d'anciens ascendants. Ce vide sur le sommet du mont est rempli par le sanctuaire, qui devient centre de tout le système une fois par an, à travers le pèlerinage qui rassemble les fidèles au mois d'août. Son château est le village de Rocca, seul centre fortifié qui remplaça jadis celui existant sur le sommet. Ses remparts, ses limites spirituelles, sont tracés autour du mont chaque Vendredi Saint par plus de mille confrères qui visitent les églises des villages voisins comme s'il s'agissait de leur propre paroisse (les remparts de la ville de Sparte, n'étaient-ils pas constitués par le corps de ses guerriers ?). Son tissu urbain est constitué du « manteau-montagne » qui se courbe sur les épaules de la Vierge, pour couvrir et rassembler les habitants.

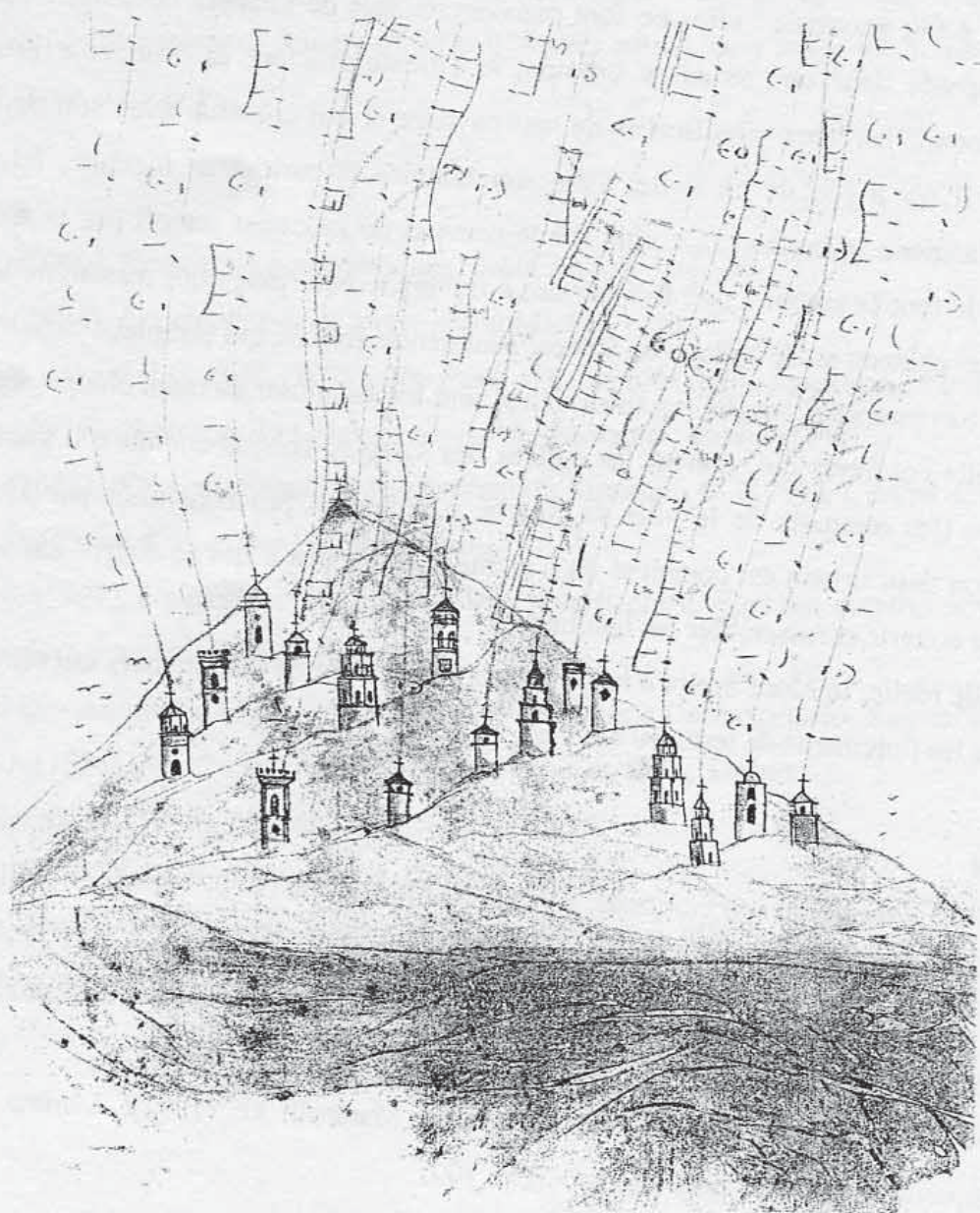
Mais d'une ville réelle, le Mont Stella a la densité extraordinaire de ses clochers qui chaque jour, font vibrer l'air par les tintements de leurs 60 cloches.

Bibliographie

- Anzani G. (2000), *Paesaggio con campane*, Electa Napoli, Napoli.
- Corbin A. (1994), *Les cloches de la terre*, Albin Michel, Paris.
- Laureano P. – Anzani G. et al. (1998), *The Park of Cilento. A living landscape*, Electa Napoli, Napoli.
- Le Goff J. (1977), *Tempo della Chiesa e tempo del mercante*, Einaudi, Torino.
- Maggi G. (1664), "De tintinnabulis", Amsterdam, in Marinelli G. (1991), *L'antro di Vulcano. I fonditori di Agnone*, Colonnese Editore, Napoli, p. 107.

- Marietan P. (1997), *La musique du lieu. Musique, Architecture, Paysage, Environnement*, Commission nationale suisse pour l'UNESCO, Berne.
- Mazzoleni D. - Anzani G. (1993), *Cilento Antico. I luoghi e l'immaginario*, Electa Napoli, Napoli.
- Nattiez J.-J. (1989), *Musicologia generale e semiologia*, EDT, Torino.
- Norberg-Schulz C. (1979), *Genius Loci*, Electa, Milano.
- Panofsky E. (1975), *Studi di iconologia*, Einaudi, Torino, p. 8.
- Schafer M. (1987), *Il paesaggio sonoro*, Unicopli.
- Smith B. R. (1999), *The Acoustic World of Early Modern England*, The University of Chicago Press, London.

* Architecte, doctorante à l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris - Laboratoire « *Jardins - Paysages - Territoires* » – Ecole d'Architecture de Paris-La Villette



Dessin de Marcella FUSCO, extrait du livre de Giuseppe ANZANI « *Paesaggio con campane* », Ed. Electa Napoli, 2000, 111 pages).